

de comunicación. El trabajo en el proyecto está permitiendo a los alumnos profundizar en todos estos temas y tener una actitud más crítica.

2) Superar el racismo y la xenofobia mediante el diálogo y la cooperación internacional. El trabajo en equipo y cooperando con alumnos de otros países permite lograr este objetivo.

3) Promover el aprendizaje europeo. Los alumnos a través del trabajo de los alumnos de las instituciones asociadas y del suyo propio están aprendiendo acerca de otros países europeos y les permite reflexionar sobre su papel de ciudadanos europeos.

4) Desarrollar ciertas dotes de actuación.

5) Ser capaz de comunicarse en un idioma distinto al nuestro y socializar con personas de distintas nacionalidades. La cooperación con alumnos de otros países contribuye a desarrollar las destrezas sociales de los alumnos y a mejorar sus destrezas en inglés.

6) Aprender a usar las nuevas tecnologías (presentaciones en Power Point, crear websites, hacer un vídeo, uso de internet). Los alumnos comenzaron el proyecto carteándose mediante correo ordinario y poco a poco pasaron a comunicarse mediante el correo electrónico. La mayoría de los productos del proyecto se han elaborado utilizando las nuevas tecnologías. Para difundirlas entre todos se creó en internet una página Web, [www.tevitok12.tr/comenius](http://www.tevitok12.tr/comenius), en la que se muestra la evolución del proyecto y en la que tanto alumnos como profesores han participado con gran entusiasmo y a los que les encanta visitarla y recordar momentos vividos a través de los artículos, fotos, diarios de las reuniones colgados en la misma. Dicha página contiene toda la información básica del proyecto y se puede comprobar su evolución a lo largo de estos tres años. La página Web ha sido testigo de primera mano en la cual se ha ido colgando todo el material que se ha ido generando a lo largo de los tres cursos.

Los resultados de la experiencia han sido inmejorables. Horcajo de Santiago se volvió más europeo ya que nuestros alumnos han creado lazos de amistad con el resto de alumnos de los demás países. Se han encontrado muy motivados para participar en el proyecto y para aprender idiomas, puesto que se han dado cuenta de la importancia del conocimiento de lenguas extranjeras.

En los distintos encuentros, aparte de visitar los respectivos centros escolares, también se han realizado visitas culturales a museos y sitios relevantes de cada localidad.

Podéis pensar que los profesores vivimos esta experiencia de forma diferente, pero os podemos asegurar que ha sido también extraordinario y emocionante para nosotros, hemos conocido otras culturas y otras formas de trabajar que han enriquecido nuestra tarea docente, hemos intercambiado nuestras experiencias de trabajo y hemos hecho buenos amigos de los que cuesta separarse. Esperamos (y creemos que lo estamos consiguiendo) que el proyecto tenga un gran impacto en nuestra comunidad local, generando así interés y conciencia europea. Esto desarrollará la dimensión europea en el currículo de nuestros centros y también mejorará la comunicación entre diferentes comunidades. ●

Visitas culturales a museos y sitios relevantes de cada localidad.

## EL AULA DE FLE [FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA]. HERRAMIENTA DE TRABAJO: LA LITERATURA DE LA ÉPOCA IMPRESIONISTA

En este artículo, la autora, nos ofrece alternativas de trabajo para la asignatura de Francés como Lengua Extranjera. La alternativa responde a la necesidad de considerar, por una parte, que el Francés no puede aprenderse si antes no se aprende el contexto cultural en el que se desarrolla. Y, por otra, la posibilidad de trabajo común por parte de las diferentes disciplinas que integran el currículo de nuestros alumnos/as.

MARÍA JOSÉ VILLARRUBIA LÁZARO  
Profesora de Francés. IES Montes de Toledo, Gálvez (Toledo)



*Para ti Ladi, estés donde estés, y aunque esta es una mínima parte de tus años de trabajo, posiblemente se trate el último proyecto en el que pudiste trabajar antes de dejarnos. [Este trabajo está dedicado a Eladia Medina Soria, una gran profesora de francés y mejor persona, fallecida el 17 de Diciembre de 2007 en un dramático accidente de tráfico mientras iba, como cada día, al instituto].*

## Didáctica del fle (francés como lengua extranjera)

La didáctica de las lenguas ha evolucionado mucho en los últimos años. Y lo ha hecho de tal modo que ya no parece suficiente considerar lo meramente lingüístico a la hora de abordar la enseñanza del Francés. Hoy se han de trabajar otros contenidos y objetivos más acordes con lo que la transmisión de una Lengua Extranjera requiere. Uno de los objetivos básicos que tiene cualquier asignatura es el de servir de Transmisor de Cultura. El Francés como Lengua Extranjera no podía ser menos y, por ello, desde hace ya algún tiempo se ha planteado la necesidad de ir incluyendo contenidos que hagan referencia a la Cultura de los países en donde esa lengua es usada. Por eso este trabajo, en él plateamos una propuesta de trabajo: el uso de textos literarios originales franceses para trabajar con ellos en la clase de Francés como Lengua Extranjera.

La necesidad de convertir la enseñanza de una Lengua en vehículo de transmisión cultural arranca de otra necesidad planteada hace ya mucho tiempo desde la Pedagogía de los Idiomas. El estudio de la Cultura Francesa en la clase de Francés no requiere demasiada justificación. ¿Que sentido podría tener estudiar una lengua sin conocer nada acerca de su cuna, del lugar donde se ha hablado y se habla, de los hombres que la cultivaron y conso-

Uno de los objetivos básicos que tiene cualquier asignatura es el de servir de Transmisor de Cultura.

¿Que sentido tiene estudiar una lengua sin conocer su cuna, donde se ha hablado y se habla, de los hombres que la cultivaron y consolidaron, de las circunstancias políticas, económicas, sociales y culturales que la contextualizaron?

lidaron, de las circunstancias políticas, económicas, sociales y culturales que la contextualizaron?

Respondemos a esta importante pregunta a través de la inclusión de elementos pertenecientes a la Cultura Francesa dentro de la enseñanza de su

lengua. Creamos actividades que tratan de abarcar el estudio de una lengua y su cultura de origen, en todos sus aspectos: la lectura en voz alta del texto (fonética y comprensión oral-escrita), el análisis del vocabulario, el contexto de la época, el estudio específico del escritor y de la corriente literaria en la

que se inserta. Con toda esa información, el alumno/a responderá, por escrito y de forma oral, a preguntas relacionadas con el texto literario utilizado, enfrentándose a él, haciéndolo suyo por los conocimientos adquiridos, conociendo mejor cuándo, cómo y por qué se escribió.

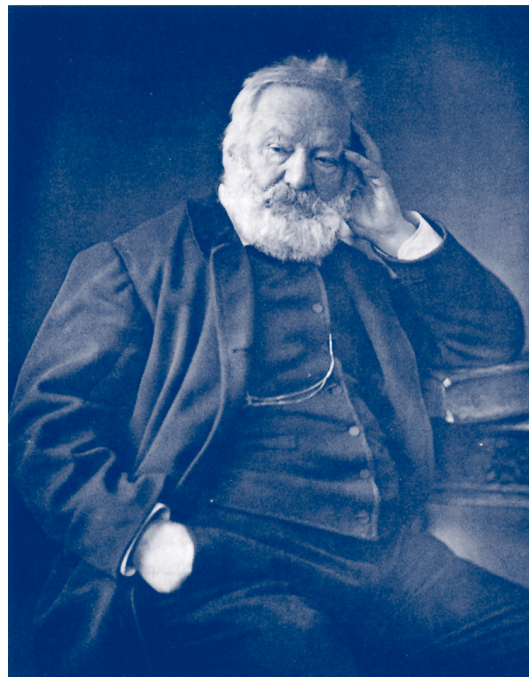
## La literatura de la época de los impresionistas como herramienta en clase de francés

Si tuviéramos que destacar algún aspecto de este modo de trabajo, de esta Didáctica de la Lengua Francesa, destacaríamos, sin dudar, el carácter de interdisciplinariedad de esta propuesta. El hecho de que puedan confluír en un mismo tema las propuestas provenientes desde los distintos ámbitos o áreas, desde las distintas asignaturas. En este caso concreto desde Francés, Música, Historia, Literatura y Plástica. Partiendo de un mismo periodo histórico [en este caso el Siglo XIX] y de un mismo contexto geopolítico [la Francia post-revolucionaria], podemos seleccionar un conjunto de obras históricas, artísticas, musicales, literarias... Obras, todas ellas, que responden a esos ideales de cambio, nacidos en Francia en esos momentos históricos, ideales exportados al mundo entero. Obras maestras que son estudiadas desde ese carácter interdisciplinar que permitirá a los alumnos/as entender la lógica comprensiva del saber: ningún acontecimiento está separado de los demás acontecimientos con los cuales construye el contexto de realidad que le corresponde.

Podemos observar como en un mismo periodo histórico, músicos, pintores, escritores... trabajando cada uno en su respectivo campo, compartían todos ellos unas características y un contexto comunes. Así, y a modo de ejemplo, en 1877, fecha en la que se celebra la III *Exposición de los impresionistas*, coexisten Signac, Ravel y Zola, uno en pintura, otro en música y el tercero en literatura. Y todos ellos comparten ese común que significa pertenecer al tiempo de los impresionistas.

La idea es que esos Departamentos Didácticos [Música, Francés, Lengua y Literatura, Historia y Plástica] se coordinen entre sí, permitiendo que, desde diferentes perspectivas, se trabaje en el Aula un mismo fenómeno.

Mi propuesta está pensada, inicialmente, para ponerse en práctica en 3º y 4º de la Enseñanza Secundaria Obligatoria [ESO]. Si atendemos al ejemplo antes citado, el alumno/a podría trabajar con una Obra del Puntillismo de Seu-



Victor Hugo:  
*Escritor francés, (Besançon 1802 – París 1885)*

riac [en Plástica], Los Juegos de agua de Ravel [en Música] y un poema de Paul Valéry [en Francés y en Literatura]. Y cada una de esas obras con el añadido de una introducción y contextualización histórica de la época [en Historia]. El objetivo es que el alumno sea capaz de entender un periodo determinado de la historia universal y sus manifestaciones culturales.

A continuación, y a modo de explicación algo más detallada del proyecto, presentamos un listado de materiales que se pueden usar en el Aula. El momento histórico elegido es el que se corresponde con el Siglo XIX Francés. Cabe señalar aquí que tan sólo ofrecemos los materiales susceptibles de ser utilizados en el Aula durante las clases de Lengua Francesa o Literatura. Éste es el Área en el que trabajo. No obstante no resulta difícil adivinar los posibles materiales susceptibles de ser utilizados por otras áreas.

## La literatura de la época impresionista, siglo XIX y principios del XX, un mundo en cambios

### PRE-IMPRESIONISMO (1ª MITAD DEL SIGLO XIX)

– Características del periodo: cambios económicos y sociales como consecuencia de la evolución francesa que traen consigo transformaciones importantes en la ideología y en la literatura de principios del siglo XIX.

– Manifestaciones literarias: Romanticismo (1ª mitad del siglo), utilización de la primera persona, del “yo”. LAMARTINE, ALEXANDRE DUMAS, MUSSET, VIGNY, VICTOR HUGO.

– Obras para trabajar en el aula, extractos de: “*Meditations poétiques*” de LAMARTINE, “*Notre Dame de Paris*” de V. HUGO, “*Les trois mousquetaires*”, “*Lorenzaccio*” de A. MUSSET, etc.

### IMPRESIONISMO PLENO (2ª MITAD DEL SIGLO XIX)

– Características del periodo: 1848 y sus revoluciones liberales además de la cada vez más importante revolución industrial suponen una ruptura total y definitiva con la sociedad del antiguo régimen... aparece una nueva clase social, el obrero y la sociedad de estamentos da paso definitivamente a una sociedad de clases.

– Manifestaciones literarias: la corriente realista se opone al romanticismo de la primera parte del siglo y el realismo da lugar al naturalismo.

– Autores: STENDHAL, HONORÉ DE BALZAC, GUSTAVE FLAUBERT, EMILE ZOLA.

– Obras para trabajar en el aula: *Mme Bovary*, *Le rouge et le noir*, *le père Goriot*, *Nana*.

### POSTIMPRESIONISMO (FINALES DEL SIGLO XIX Y COMIENZOS DEL XX)

– El periodo: la vida política y social sufren un gran cambio que se pueden definir en una palabra: imperialismo. Francia es un gran imperio colonial

– La Literatura: al igual que la vida política y social sufre un gran cambio, asistimos a una cultura de masa en la que la cultura está al alcance de todo el mundo. Conviven distintas tendencias que coinciden en su ruptura con el realismo y el naturalismo. Se trata de la poesía simbolista (VERLAINE), la novela psicológica (M. PROUST) y el teatro espiritual (MAURIAC, BERNANOS, MONTHERLANT)... para terminar con el surrealismo (A. BRETON).

## Conclusión

El conocimiento no aparece dividido en disciplinas en el ámbito de lo real, los seres humanos somos los que lo compartimentalizamos. Volver a considerar un fenómeno de forma global, desde las diferentes disciplinas, permite considerar la Educación como un todo conjunto.

Volver a considerar un fenómeno de forma global, desde las diferentes disciplinas, permite considerar la Educación como un todo conjunto.

Este último que se va olvidando en nuestras estructuras educativas actuales. Esta forma de trabajo interdisciplinario permite recuperar esa ambición del aprendizaje comprensivo.

Trabajar en el aula de Francés como Lengua Extranjera con esta concepción concreta de trabajo, permite:

– Los alumnos/as captan la necesidad de entender el contexto cultural en el que se desarrolla para poder aprender un idioma extranjero.

– Los alumnos/as desarrollan un gusto por las manifestaciones culturales asociadas al idioma.

– Los alumnos/as entienden la enseñanza como algo coordinado, global.

– Se favorece el trabajo grupal que permite a los alumnos/as acercarse de forma más exhaustiva a determinados problemas. 🍀